

文学乌托邦的符号翻译

胡 牧

内容提要 以乌托邦为主题的文学作品可以有多重研究视角。本文尝试从语

《 地》的 文 产、 《 的 》的 文 产,以

学 作的 ,以 “ ” “ ”的多 的 文

的 ,乌托邦的 界 为 一的 的 文

文学乌托 的多 的

乌托 《 地》 《 的 》

学 语学 210097

文学乌托邦通过想象勾勒意象,通过符号编织 乌托 意 , 乌托

世界,通过时空 通 文学乌托邦 , 世界 乌托

编 过

文 , 乌托 通过 文 意

符号 (intralingual translation) (interlingual trans- 通过符号 文

lation) 符 (intersemiotic translation) James Hilton Lost

Horizon 1933

一、桃花源:东方乌托邦的符号原型

本文系国家社科基金青年项目“传播学视角下的《中国文学》研究(英文版)(1951-2001)”(13CZW087)、教育部人文社会科学研究青年基金项目“文本世界与现实世界的交锋:翻译家的价值取向研究”(11YJC740037)、江苏省社科青年基金项目“杨宪益英译中国文学研究”(11WWC011)、江苏高校哲学社会科学重点研究基地重大项目“文 与 ”([2010]2)、江苏高校 学科项目(164320H105)的

